

Prólogo

Es sabido que el interés por los dialectos árabes es desigual y lo mismo ocurre con los estudios de los distintos aspectos lingüísticos, literarios, culturales, etc. de cada una de estas hablas vernáculas. Entre los dialectos neoárabes, el ḥassāniyya es quizás uno de los que hasta el momento no ha recibido toda la atención que necesita, aunque la investigación en dialectología árabe en España lo ha incorporado a partir de los años noventa del siglo pasado. Si mis modestos trabajos publicados en España y fuera de España en las últimas décadas han podido contribuir a llamar la atención sobre este dialecto magrebí, me sentiría enormemente satisfecho. Celebro que el profesor Joaquín Bustamante Costa haya escrito esta obra sobre fitonimia, puesto que es uno de los aspectos menos conocidos del dialecto ḥassāniyya. De hecho, no existía ninguna obra que recogiera la fitonimia del ḥassāniyya en su globalidad y estableciera sus posibles relaciones con léxicos fitonímicos de otras áreas del Magreb.

La obra del profesor Joaquín Bustamante Costa titulada *Fitonimia árabe ḥassāniyya. Los nombres de las plantas en el árabe del Sáhara Occidental y Mauritania* viene precisamente a llenar este vacío en la investigación sobre la fitonimia magrebí en el área del Sáhara Occidental y Mauritania.

Esta obra es el resultado de una investigación llevada a cabo con el fin de reunir en un libro numerosos datos dispersos en trabajos publicados en revistas científicas y en libros que han ido apareciendo a lo largo de varias décadas. La búsqueda ha permitido, entre otros logros, resolver un problema muy frecuente en lexicografía cuando se trata de los fitónimos, puesto que a menudo falta la identificación taxonómica que es el binomio que identifica de manera inequívoca cualquier planta. El profesor Bustamante ha resuelto este problema ofreciendo la mencionada identificación taxonómica junto con el nombre vernáculo de la planta en ḥassāniyya y el equivalente en castellano. Añádase a esto una minuciosa labor contrastiva que ha establecido, cuando ha sido posible, la relación existente entre la fitonimia ḥassāni, la marroquí y la andalusí en base a los datos disponibles.

Los que conocemos al profesor Bustamante sabemos de su verdadera vocación y pasión por el mundo de la botánica árabe a cuya investigación viene dedicando mucho tiempo. No es de extrañar, por consiguiente, que todo ello se vea reflejado en este

trabajo de investigación llevado a cabo con gran rigor científico y una cuidadosa utilización de una ingente cantidad de datos botánicos y lexicográficos bien estructurados.

Además de los amplios capítulos iniciales, los dos repertorios que contienen el listado alfabético de los fitónimos del ḥassāniyya presentan una estructura muy clara empleando un cuadro en el cual aparecen el nombre de cada planta escrito con caracteres árabes, seguido de su identificación taxonómica y, a continuación, el nombre transcrito en ḥassāniyya según lo reflejan los autores de trabajos publicados; incluyendo, en algunas ocasiones, las distintas denominaciones de una misma planta. En otro cuadro aparecen los nombres vernáculos correspondientes en castellano.

Enhorabuena al profesor Joaquín Bustamante por este libro que es una obra de gran valor científico que arroja mucha luz sobre la fitonimia ḥassānī en el Sáhara Occidental y Mauritania.

AHMED-SALEM OULD MOHAMED BABA
Catedrático de Estudios Árabes e Islámicos
de la Universidad Complutense de Madrid

Madrid, 14 de julio de 2019